

Spanish Propers

4th Sunday of Advent | IV Domingo de Adviento

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Is. 45:8; Ps 18

Roráte caeli désuper, et nubes pluant iustum: aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem. Ps. Caeli enárrant glóriam Dei: et ópera mánuum eius annúnciat firmaméntum.

Skies, let the Just One come forth like the dew, let him descend from the clouds like the rain. The earth will open up and give birth to our Saviour. Ps. The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims the work of his hands.

i

I

Isaías 45,8, Ps 19

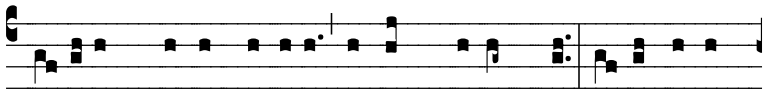
D Esti-lad, * cie- los, el ro-cí- o, y que las nu-
 bes llue- van al jus- to; que la tie-rra se a- bra y ha-ga
 ger-minar al salva- dor. Vs. Los cielos cuentan la glo-ria del
 Se-ñor, procla-ma el firmamento la obra de sus ma- nos.



I

G LO-ria al Padre, y al hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

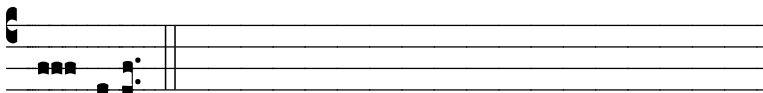




Como er-a en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e. *o bien* E o i o



a e

English Antiphon (Missal):

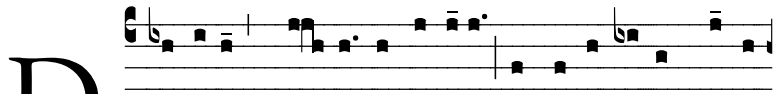
cf. Isaiah 45:8

Drop down dew from above, you heavens, and let the clouds rain down the Just One; let the earth be opened and bring forth a Savior.

ii

I

Isaías 45,8, Ps. 19



D

Esti-lad, * cie- los, el ro-cí-o, y que las nubes lluevan



al justo; que la tierra se-a-bra y ha-ga germinar al salva-



dor. Vs. Los cielos cuentan la glo-ria del Se-ñor, procla-ma-el

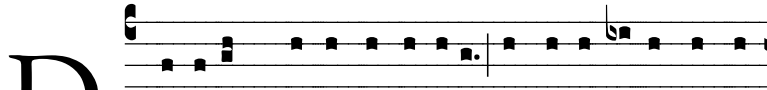


firmamento la obra de sus ma- nos.

iii

I

Isaías 45,8, Ps 19



D

Esti-lad, * cie-los, el ro-cí-o, y que las nubes lluevan



al justo; que la tierra se a-bra y ha-ga germinar al salva-



dor. Vs. Los cielos cuentan la glo-ria del Se-ñor, procla-ma-el



firmamento la obra de sus ma- nos.

Offertorio

Graduale Romanum:

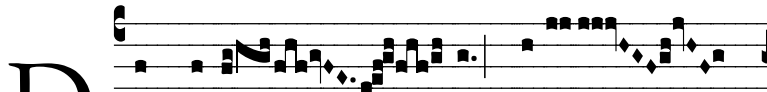
Lk 1:28

Ave * María, grátia plena, Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedictus fructus ventris tui. *T.P.* Al-le-lúia.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb.

VIII

Lucas 1, 28



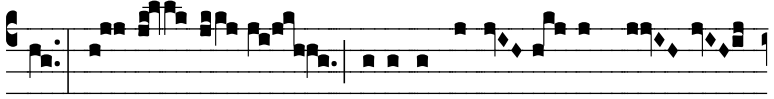
D

IOS te sal-

ve, * Ma-ri-



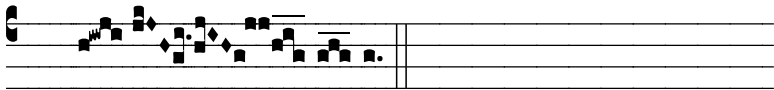
a. El Se-ñor es conti-



go. Ben- di- ta tú e-res entre to- das las mu- je-



res. Y bendi- to es el fru- to de tu vien-tre.



T.P. A- le- lu- ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Is 7:14

Ecce virgo concípíet, et páriet filium: et vocábitur nomen eius Emmánuel.

Behold, a Virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called

Emmanuel.

i

I

Is. 7,14



a luz un hi- jo, y le pondrán por nombre Emma-nu-



el, que quie-re decir Dios-con-no-so- tros.

English Antiphon (Missal):

Isaiah 7:14

Behold, a Virgin shall conceive and bear a son; and his name will be called Emmanuel.

ii

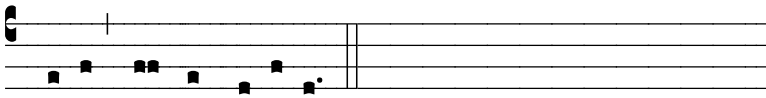
I

Is. 7,14



E_a-quí * que la Virgen concebi- rá y da-rá a luz un

hi- jo, y le pondrán por nombre Emma-nuel, que quiere



decir Dios-con-nosotros.

iii

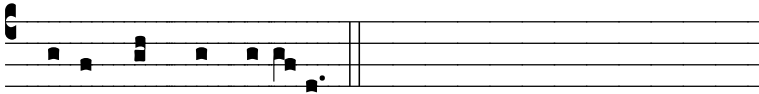
I

Is. 7,14



E_a-quí * que la Virgen concebi- rá y da-rá a luz un

hi- jo, y le pondrán por nombre Emma-nuel, que quiere



decir Dios-con-nosotros.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.